



ZARZUELA CON
**ISABEL
REY**

MIÉRCOLES, 7 DE NOVIEMBRE DE 2012, 20:00 HORAS

EN EL 25º ANIVERSARIO DE SU CARRERA PROFESIONAL

LA DORADA MADUREZ

Arturo Reverter

Veinticinco ricos años de carrera contemplan ya a Isabel Rey, a quien ahora este Teatro rinde justo homenaje en esta especie de fiesta de cumpleaños en la que la cantante obsequiará al respetable con una serie de muy variadas piezas que denotan tanto su inquietud como su capacidad para darle cauce; su curiosidad al tiempo que su versatilidad. Dentro del repertorio español, desdoblado aquí en dos: por un lado el de la canción, con páginas de dos compositores de distintas épocas hábiles en el manejo del instrumento y la adaptación de la prosodia a la música, García Abril y Falla; por otro —intermedio instrumental de Tomás Marco aparte—, el de la zarzuela, en el que también es ducha la soprano levantina.

Desde muy pronto Isabel Rey manifestó espíritu despierto, inteligencia musical espontánea y deseo de aprender. Llevada en principio, de la mano de Pepe Doménech Part, a los Pequeños Cantores de Valencia, fue acogida por la profesora Ana Luisa Chova, modeladora de tantas voces, que la puso en órbita. Tatiana Menotti y Juan Oncina ampliarían sus conocimientos, que quedarían rematados y mejorados a través de cursos con personalidades de la talla de Alfredo Kraus, Montserrat Caballé, Renata Scotto o Ileana Cotrubas, todas ellas con muchas cosas que decir que fueron absorbidas con fruición. Claro que, como ya se sabe, la ilustración pedagógica, por importante que sea, no basta si no se tiene madera de autodidacta y si no se labora hasta lo indecible en busca de un camino propio, como el seguido por nuestra protagonista, que ha tenido que trabajar duro. Su voz, en origen de lírico-ligera, tenue pero musical, fue sufriendo la lógica evolución y se fue densificando con el tiempo. La soprano ha sabido ir aprendiendo, aprehendiendo y ensanchando un repertorio amplísimo, inconcebible al comienzo de estos veinticinco largos años.

Al principio fueron partes muy ligeras o lírico-ligeras las que empezaron a definir su modus operandi: Amina (que suelen cantar en tiempos modernos las voces más aéreas), con la que debutó en Bilbao, Olympia, Gilda, Ilia, Adina, Marie, Norina, Carolina, Despina... y Susanna, que tan magnífica impresión causara a un colaborador de tanta altura como Harnoncourt. Ahí la artista comenzó a dibujar una personalidad, musical y escénica, cada vez más deslumbrante, otorgando carne a una criatura frecuentemente maltratada por *soubrettes* de pequeño estuche y de calado reducido. He ahí el gran mérito de Rey: construir, con base en una excelente técnica, un instrumento que tiende paulatinamente a lo lírico, aunque siga siendo en opinión del firmante el de una lírico-ligera con un cuerpo respetable y una encarnadura reconocible.

La soprano se va sintiendo más cómoda en papeles de mayor enjundia dramática —algo que podemos aplicar a los de zarzuela, mucho menos cultivada por ella y de los que da ejemplo en el recital de hoy— en donde la voz, antaño aérea, se aprecia más plena. Actualmente el timbre es más oscuro, más denso, más robusto, y la emisión más apoyada. Los agudos, bien proyectados, poseen un vibrato que nos recuerda —y no es el único rasgo— a Pilar Lorengar. Estas circunstancias favorecen que la voz haya ganado una atractiva sustancia, que procura instantes de evidente tono sensual y que permite a la intérprete bucear en la técnica de los claroscuros y de los juegos dinámicos que favorecen la consecución del colorido y la variedad.

Es por ello que Isabel Rey se ha decidido a abordar personajes como Donna Anna, Pamina, Micaëla, Mélisande, Amelia o, incluso, Liù, en los que acierta a penetrar con arte en sus respectivos vericuetos emocionales, que surgen en ella de manera muy natural y que le permiten por otro lado dar buen juego en el ámbito del *lied*, en el que se desenvuelve con gran soltura y solvencia, afirmando en mayor medida una personalidad ya madura a la altura de estos 25 años de carrera, en los que ha ido asimismo acercándose con fortuna al mundo de la docencia.

Teatro de la Zarzuela
Jovellanos, 4 - 28014 Madrid, España
Tel. centralita: 34 91 524 54 00 Fax. 34 91 523 30 59
<http://teatrodelazarzuela.mcu.es>

Departamento de abonos y taquillas:
Tel. 34 91 524 54 10 Fax. 34 91 524 54 12

Edición del programa: Departamento de comunicación y publicaciones
Coordinación editorial: Víctor Pagán
Coordinación de textos: Gerardo Fernández San Emeterio
Diseño gráfico y maquetación: Bernardo Rivavelarde
Impresión: Imprenta Nacional del Boletín Oficial del Estado
D.L.: M-35029-2012
Nipo: 035-12-013-6



TEATRO DE
LA ZARZUELA

Primera parte

ANTÓN GARCÍA ABRIL (1933)

Canciones de la «Floresta»

- I. Con los ojos del alma
- II. En el agua fría encendéis mi fuego
- III. Ebro caudaloso

TOMÁS MARCO (1942)

Mysteria

MANUEL DE FALLA (1876-1946)

Siete canciones populares españolas
Orquestación de Ernesto Halffter (1905-1989)

- I. El paño moruno
- II. Seguidilla murciana
- III. Asturiana
- IV. Jota
- V. Nana
- VI. Canción
- VII. Polo

Segunda parte

FRANCISCO ASENJO BARBIERI (1823-1894)

Romanza de *Jugar con fuego*: «Un tiempo fue que en dulce calma»

JOAQUÍN TURINA (1882-1949)

Couplet de *Margot*: «París está en medio del mundo»

JESÚS GURIDI (1886-1961)

Preludio de *El caserío* (orquestal)
Romanza de *Mirentxu*: «O berton zauze neure»

F. ASENJO BARBIERI y JOAQUÍN GAZTAMBIDE (1822-1870)

Canción de los granaderos de *El sargento Federico*:
«Cuando los granaderos»

REVERIANO SOUTULLO (1880-1932) y JUAN VERT (1890-1931)

Ronda de enamorados de *La del Soto del Parral*:
«Al fin de la faena busco a mi mozo»

FEDERICO MORENO TORROBA (1891-1982)

Petenera de *La Marchenera*: «Tres horas antes del día»

Isabel Rey, soprano

Coro del Teatro de la Zarzuela

Antonio Fauró, director

Orquesta de la Comunidad de Madrid

(Titular del Teatro de la Zarzuela)

Cristóbal Soler, director musical

CANCIONES Y

Antón García Abril:

Canciones de la «Floresta»

(2008 y 2012)

Al convertir una canción de voz y piano en una para voz y orquesta, aparecen grandes retos. El intento de crear, con absoluta naturalidad, una versión orquestal en la que la orquesta se identifique plenamente con la voz y se acoplen en un todo equilibrado, supone un ideal al que el compositor debe aspirar. Espero que esta versión sinfónica, alcance el objetivo que me he propuesto.

Los textos son de naturaleza popular. En un tiempo, fueron recopilados y traducidos al alemán, llegando a las manos de Robert Schumann, que convirtió la tercera canción «Ebro caudaloso» —de gran fidelidad en su traducción al alemán— en una bella canción.

Agradezco a Paolo Pinamonti, director del Teatro de la Zarzuela, el encargo de convertir estas canciones en una adaptación orquestal, para formar parte del homenaje que se le brinda a nuestra gran cantante Isabel Rey.

Antón García Abril

Tomás Marco:

Mysteria (1971)

Esta obra para orquesta mediana fue compuesta en 1971, siendo premiada ese año por la Fundación Gaudeamus de Holanda. Se estrenó en Hilversum el 16 de septiembre de 1972, con la Radio Kamer Orkest bajo la dirección de Roelof Kroll.

Todo el material interválico de la obra parte del llamado «acorde místico» de Scriabin y de otros acordes significativos de diversos autores, materiales que jamás se reconocen como citas. El título también viene del proyecto final del compositor ruso (*Mysterium*) aunque aquí en plural. Dedicué la obra a Federico Sopena como testimonio de amistad y porque el contenido de la obra tenía mucho que ver con algunos de sus escritos.

A partir de ese material, la obra cobra una doble dirección, por un lado formal y por otro explorando la capacidad expresiva del timbre. Incluso se indica la posibilidad de una disposición especial de los instrumentos (no imperativa) que reforzaría estas intenciones. Pretendí componer una pieza musical cuya abstracción básica no fuera obstáculo para su disfrute sensorial o emotivo.

Tomás Marco

ZARZUELAS

Manuel de Falla / Ernesto Halffter:

Siete canciones populares españolas

(1914 y 1938-1950/66)

Después del importante reconocimiento del estreno parisino de *La vida breve*, ocurrido el 7 de enero de 1914 en la Opéra-Comique, Falla, al parecer a petición de una cantante española de la compañía del teatro parisino, compuso estas *Siete canciones populares españolas*, que fueron concluidas en julio de 1914, antes del regreso de Falla a Madrid. Falla presentó esta obra en Madrid el 14 de enero en el Ateneo, con la cantante Luisa Vela. La actitud de Falla frente a los diferentes cantos y bailes populares de España va desde la cita textual de una melodía conservada casi íntegramente (*El paño moruno*, *Seguidilla murciana*, *Asturiana* y *Canción*) a la variación e integración de diferentes fuentes (*Nana* y *Polo*), y a un nivel más complejo de reelaboración personal, la *Jota*. Tras la edición de 1922, parece ser que el editor Max Eschig pidió a Falla que elaborase una versión orquestal. Falla no la realizará nunca, pero sí lo hizo su único discípulo, Ernesto Halffter entre 1938 y 1939. Falla invitó al joven compositor a arriesgarse y Halffter realizó una orquestación atenta y extremadamente rica, y original en muchas de las soluciones tímbricas propuestas.

Varios autores:

Selección de zarzuela

Vamos a escuchar una selección de números de zarzuela grande y ópera que va de la producción isabelina (*Jugar con fuego* y *El sargento Federico*) a la del primer tercio del siglo XX (*Margot*, *Mirentxu*, *El caserío*, *La del Soto del Parral* y *La Marchenera*). Desde los tiempos anteriores a la existencia de este Teatro de la Zarzuela, cuando era el Circo de la Plaza del Rey la sede de la lírica donde se estrenaron *Jugar con fuego* y *El sargento Federico*, comenzada por Barbieri, que cedió parte de los cantables a Gaztambide para que la obra estuviese a tiempo y se pudiera estrenar para Navidad. De hecho, la romanza que escucharemos hoy corresponde al compositor navarro. Posteriormente, ya en este teatro, se estrenarán *Margot*, *El caserío*, de la que oiremos el Preludio, y *La Marchenera*. En cuanto a *Mirentxu*, supone un viaje desde el estreno en 1910 en el Teatro de los Campos Elíseos de Bilbao, hasta 1947, fecha del reestreno, en el Kursaal de la misma ciudad, con texto renovado y música revisada por el propio compositor.

Primera parte

ANTÓN GARCÍA ABRIL Canciones de la «Floresta»

Textos de autor anónimo extraídos de la *Floresta de rimas antiguas españolas* de Juan Nicolás Böhl de Faber (1821)

I. Con los ojos del alma

Triste estaba el caballero,
triste está sin alegría,
con lágrimas y suspiros
a grandes voces decía:
«¿qué fuerza pudo apartarme
de vos, Señora mía?,
¿cómo vivo siendo ausente
de la gloria que tenía?
Con los ojos de mi alma
os contemplo noche y día,
y con estos que os miraba
lloro el mal que padecía:
maldigo la triste ausencia,
alabo mi fantasía
porque en ella resplandece
lo que tanto ver quería:
aquí se aviva mi pena
y se esfuerza mi porfía,
del fuego de mi deseo
que en mis entrañas ardía».

II. En el agua fría encendéis mi fuego

Galeritas de España
parad los remos,
para que descanse
mi amado preso.

Galeritas nuevas
que en el mar soberbio
levantáis las olas
de mi pensamiento,
pues el viento sopla,
navegad sin remos
para que descanse
mi amado preso.

En el agua fría
encendéis mi fuego,
que un fuego amoroso
arde entre los hielos:
quebrantad las olas
y volad con viento,
para que descanse
mi amado preso.

III. Ebro caudaloso

Ebro caudaloso,
fértil ribera,
deleitosos prados,
fresca arboleda:
decidle a mi niña
que en vosotros huelga,
si entre sus contento
de mí se acuerda.

Aljófara precioso,
que la verde yerba
bordas y matizas
con el alba bella:
decidle a mi niña
cuando se recrea,
si entre sus contento
de mí se acuerda.

Álamos frondosos,
blancas arenas
por donde mi niña
alegre pasea:
decidle si acaso
oído os presta,
si entre sus contentos
de mí se acuerda.

Parlerillas aves,
que a la aurora bella
hacéis dulce salva
con harpadas lenguas:
decidle a mi niña
flor de esta ribera,
si entre sus contentos
de mí se acuerda.

MANUEL DE FALLA / ERNESTO HALFFTER Siete canciones populares españolas

I. El paño moruno

Texto de Gregorio Martínez Sierra (1881-1947)

Al paño fino, en la tienda,
una mancha le cayó.
Por menos precio se vende,
porque perdió su valor.
¡Ay!

II. Seguidilla murciana

Texto popular

Cualquiera que el tejado
tenga de vidrio,
no debe tirar piedras
al del vecino.
Arrieros semos,
¡puede que en el camino
nos encontremos!

Por tu mucha inconstancia
yo te comparo
con peseta que corre
de mano en mano;
que al fin se borra
y, creyéndola falsa,
¡nadie la toma!

III. Asturiana

Texto popular

Por ver si me consolaba,
arrímeme a un pino verde,
por ver si me consolaba.

Por verme llorar, lloraba,
y el pino como era verde,
¡por verme llorar, lloraba!

IV. Jota

Texto popular

Dicen que no nos queremos
porque no nos ven hablar;
a tu corazón y al mío
se lo pueden preguntar.

Ya me despido de ti,
de tu casa y tu ventana
y, aunque no quiera tu madre,
adiós, niña, hasta mañana.

V. Nana

Texto popular

Duérmete, niño, duerme,
duerme, mi alma.
Duérmete, lucerito
de la mañana.
Nanita, nana,
nanita, nana.
Duérmete, lucerito
de la mañana.

VI. Canción

Texto popular

Por traidores, tus ojos,
voy a enterrarlos;
no sabes lo que cuesta,
del aire,
niña, el mirarlos,
Madre a la orilla,
Madre.

Dicen que no me quieres,
ya me has querido...
Váyase lo ganado,
del aire,
por lo perdido.
Madre a la orilla,
Madre.

VII. Polo

Texto popular

¡Ay!
¡Guardo una pena en mi pecho,
¡Guardo una pena en mi pecho,
ay,
que a nadie se la diré!

Malhaya el amor, malhaya,
y quien me lo dio a entender,
ay,
y quien me lo dio a entender!
¡Ay!

Segunda parte

FRANCISCO ASENJO BARBIERI

Jugar con fuego

Texto de Ventura de la Vega (1851)

Romanza de la Duquesa

Un tiempo fue que en dulce calma,
libre de mágica ilusión,
ni se agitaba inquieta el alma,
ni palpitaba el corazón.

¡Cuán presto, ay mísera,
cuán presto huyó!
Como un relámpago
despareció.

Tirano amor, rapaz vendido,
vengose al fin como deidad;
de mis desdenes irritado,
postró a sus pies mi vanidad.
¡Tú de mis lágrimas único autor,
salva a tu víctima, tirano amor!

JOAQUÍN TURINA

Margot

Texto de Gregorio Martínez Sierra (1914)

Couplet de Margot

MARGOT
París está en medio del mundo,
¡como un corazón!
y llama a todos los hombres
con el señuelo de amor.
¡París exalta los sueños,
París es beso y canción;
París tiene una bandera:
la locura de Margot!
¡Soy Margot, soy Margot,
alma de París!
¡El alma del mundo
suspira por mí!

CORO
¡Oh, Margot!, ¡oh, Margot,
alma de París!
¡El alma del mundo
suspira por ti!

MARGOT
¡Ay, Margot, rosa de Francia!,
¡alma loca de París!,
cuando tu risa se apague,
¿quién se acordará de ti?
La ilusión que tú encendiste
para ti no brillará;
el laurel que tu sembraste,
otro amor le cortará.
¡Ah, Margot!, ¡ah, Margot,
alma de París!
¡El alma del mundo
suspira por mí!

CORO
¡Oh, Margot!, ¡oh, Margot,
alma de París!
¡El alma del mundo
suspira por ti!

MARGOT
¡Soy Margot!

JESÚS GURIDI

Mirentxu

Texto de Alfredo Echave, Guillermo Fernández-Shaw,
Jesús M^a de Arozamena y M^a Teresa Hernández (1910/1947)

Romanza de Mirentxu

¡O berton zauze neure
Laguntxu zintzu ak!
Lazter udabarriko
Eguzki beruak
Urtubaz mendijetan
Edurtze jasuak,
Ekarko daustaz argi
Eta poz gozuak!
¡Lora txu polit utsak,
Ondo etorrijak!
¡Zuben aurrian dituz
Niret zat bixijak
Etaitxa ropen onak
Gogo pozkarri jak !
¡Maitiak matetuta,
Zorun nau gustijak
Bixi, bixi guradot,
Ene Jaun Goikua !
¡Bixi! ¡Amesetokin
Lez bixitekua,
Neure matasunagaz,
Danire gogua!
¡El adi, el loratxu
Usain gozo kua!
Zeuen erne goizterrak
Daben ikurrakin
Poztuta lazter naiz ni
Zorun osuakin
Yñoz bez ni pozago!
Neure amesakin
Lez jarren! Bixi neure
Matetasunakin!
Matetasunakin!
Matetasunakin!

Un rayo de amor feliz
venís a celebrar,
tempranas florecillas,
galas de luz fugaz.
Del céfiro embriagador
ansiosas de gozar,
un encanto bienhechor
la vida os quiso dar.
Preciosas mensajeras
de albor primavera,
del campo aletargado
cándido despertar,
beso de dicha pronta
que recibió el vergel,
vosotras sois la diana
del nuevo amanecer,
que radiante esplendor
en su alegre llegar
con su fecundo aliento
la nieve fundirá
y del prado el rico bien
de aromas y color,
¡hará surgir en fiesta
con su mágico don!
Risueñas florecillas,
albricias de mi amor
en alas de loco afán
vuela mi corazón.
Colmo de mi esperanza,
sueño de amor feliz,
anhelo de mi alma...,
te siento sonreír.
Hoy, llena de ilusión,
¡te siento sonreír!

F. ASENJO BARBIERI y JOAQUÍN GAZTAMBIDE

El sargento Federico

Texto de Luis de Olona (1855)

Canción de los granaderos

FEDERICO

Cuando los granaderos
de paso
vienen a mi lugar,
¡ay, madre!, ¿en qué consiste
esta alegría que a mí me da?
Sin duda es
que me gusta el son
y el repiqueteo
que da el tambor.

CORO

¡Plan, plan, plan!

FEDERICO

Madrecita mía,
déjeme al balcón,
que se me va el alma
tras el batallón.

CORO

Vente, niña, vente,
te, te, te, te,
con el batallón,
ta, ta, ta, ta.

FEDERICO

Cuando los granaderos
al son de caja
de aquí se van,
¿en qué consiste, madre,
que yo no hago más que llorar?
Ya no quiero ver
más soldados, no,
porque son la causa
de que lllore yo.

CORO

¡Plan, plan, plan!

FEDERICO

Madre, no se olvide,
por amor de Dios,
de avisar si pasa
otro batallón.

CORO

Vente, niña, vente,
te, te, te, te,
con el batallón,
ta, ta, ta, ta.

REVERIANO SOUTULLO y JUAN VERT

La del Soto del Parral

Texto de Luis Fernández de Sevilla y Anselmo C. Carreño (1927)

Ronda de enamorados

MOZAS

Al fin de la faena busco a mi mozo,
que quiero la alegría más que el reposo,
porque en amores, madre, piensan las mozas,
que en horas de descanso
no se reposa, no se reposa.

¿Dónde estarán nuestro mozos,
que a la cita no quieren venir,
cuando nunca a este sitio faltaron
y se desvelaron por estar aquí?
Si es que me engaña el ingrato,
y celosa me quiere poner,
no me llevo por él un mal rato,
ni le lloro,
ni le imploro,
ni me importa perder su querer.

MOZOS

Ya estoy aquí, no te amohínes, mujer,
que has de tener fe ciega en mí.
Te quiero, mi moza garrida,
segoviana de mi vida, sin ti no sé vivir.

MOZAS

No he de dudar cuando te cases, mi amor;
me ha de curar la bendición.
¡Ay, mozo!,
soltera no hay reposo;
el día que nos casemos
se acaba mi desazón.

MOZOS

Tiempo nos queda, zagala,
de poder en la boda pensar;
disfrutemos la vida de mozos,
que para amarrarnos
siempre habrá lugar.

MOZAS

Siempre me dices lo mismo:
tus consejos no quiero escuchar,
porque sabes decir muchas cosas,
cariñosas, engañosas,
pero nunca te quieres casar.

MOZOS

Dudas de mí y no debieras dudar,
que yo por ti sabré luchar.
No miento.

MOZAS

Mi mozo garrido,
segoviano presumido,
que no me has de engañar.

MOZOS

Me casaré cuando tú quieras, mujer,
tuyo será todo mi amor.

TODOS

Bien mío, en tu querer confío;
muy pronto será mi casa
un nido para los dos.

MOZAS

No me engañes, embustero,
porque es desamor engañar.

MOZOS

No te engaño, recelosa,
que te sé querer...

TODOS

...de verdad.

FEDERICO MORENO TORROBA

La Marchenera

Texto de Ricardo González del Toro y Fernando Luque (1928)

Petenera de Valentina

VALENTINA

Tres horas antes del día
la lunita buscaba el sol
y va de estrella en estrella,
¡ay!, buscando su resplandor.
Tengo un querer forastero
que por los ojo entró,
voy de suspiro en suspiro,
buscando su corazón.

La primera rosa,
la más primorosa
que dan mis rosales,
al ofrecérsela diré:
«Tómala, tómalas que es tempranera
y tu corazón y el mío
dentro van unidos
como un solo ser.
Tómala, tenla dentro de tu pecho,
guardá con siete llaves
pa que ya en la vía
salga de él.
Tómala,
mi querer te la da.»

Pregonero, pregonero,
ve y publica mi pregón:
¿de quién es este cariño
que he encontrado
en mi corazón?
Toda la gente lo sabe
y el bien de mi vida, no.
Pregonero, pregonero,
ve y publica mi pregón.

CORO

Si jablas por mí,
ya no hay más que hablar:
me doy con mi sombra
diez mil puñalás.

VALENTINA Y TODOS
¡De verdad!





Isabel Rey / soprano

Dedicada en cuerpo y alma a su vocación, el canto, la música, el teatro y la enseñanza, la soprano valenciana Isabel Rey ha sido internacionalmente reconocida por su exquisita técnica vocal y su refinada sensibilidad como intérprete. Debuta en Bilbao en 1987 con *La sonnambula* de Bellini. Su carrera se distingue por una trayectoria que la ha llevado a debutar en las capitales más importantes del circuito operístico como Viena, Múnich, Hamburgo, Berlín, Zúrich, Londres, Madrid, Barcelona, Bilbao, Valencia, París, Los Ángeles, Washington DC, Estocolmo, Nueva York, Bruselas, Moscú, Tokio, Roma, Venecia o Ámsterdam. Dueña de un amplio repertorio (que abarca desde Monteverdi a Stravinski), esta versátil cantante y actriz ha protagonizado más de sesenta y cinco óperas diferentes entre las que destacan *Le nozze di Figaro*, *Lucia di Lammermoor*, *King Arthur*, *Così fan tutte*, *Alcina*, *Die Fledermaus*, *Die Zauberflöte*, *Rigoletto*, *Les pêcheurs de perles*, *Carmen*, *Don Pasquale*, *L'elisir d'amore*, *Idomeneo*, *Don Giovanni*, *Falstaff*, *Der Rosenkavalier*, *La bohème*, *La fille du régiment*, *Dialogues des Carmélites*, *Pelléas et Mélisande*, *The Rake's Progress*, *Faust...* siempre bajo la batuta de directores de la talla de Nikolaus Harnoncourt, Gianandrea Noseda, Nello Santi, Jesús López Cobos, Franz Welser-Möst, Ton Koopman, Rafael Frühbeck de Burgos, Michel Plasson, Josep Pons, Marcello Viotti, Adam Fischer, Neville Marriner, Alain Lombard, Alberto Zedda, Leopold Hager, Michel Corboz, William Christie, Marc Minkowski, Fabio Biondi, Fabio Luisi o Lorin Maazel. Entre sus futuros proyectos, destacan el debut como la Condesa de Almaviva en *Le nozze di Figaro*, en una gira por Japón y el debut en la Staatsoper de Berlín con la Marguerite del *Faust*. Tiene tres discos en solitario, y numerosos duetos entre los que destacan: dos versiones de *Le nozze di Figaro*, *Semele*, *Don Pasquale*, *Il ritorno d'Ulisse in patria*, *La finta giardiniera*, *Pelléas et Mélisande*, *Don Giovanni*, *King Arthur* o *Die Königskinder*, para sellos como Decca, Deutsche Grammophon, TDK, Sony, etc. Sus compromisos alcanzan hasta el 2015.

Cristóbal Soler / director musical

Nace en Alcàsser (Valencia). Estudia Dirección y Composición en Valencia y Múnich. Ha dirigido las orquestas de Valencia, Ciutat de Barcelona y Nacional de Catalunya, de Càmara de Lausana, RTVE, Comunidad de Madrid, las sinfónicas Ciudad de Oviedo, de Galicia, Castilla-León, Navarra, Caracas, Santiago (Cuba) y Constanza (Rumanía), Región de Murcia, Barcelona 213, Júpiter Sinfonietta, Collegium Instrumentale, las filarmónicas de Pilsen (República Checa), Szccecin (Polonia), Sibiu, Craiova o la Municipal «San Martín» de Buenos Aires. Imparte clases en el Conservatorio y la Universidad de Valencia, de cuya Orquesta Filarmónica es director titular. Ha grabado *Historia del soldado* de Stravinski, *Obertura 1997*, *Abu Simbel* de Llopis, *Música clásica* de Chapí, obras para violín y orquesta de Sarasate o la *Young Person's Guide for the Orchestra* de Britten. Ha dirigido *L'elisir d'amore*, *La sonnambula*, *Don Giovanni*, *Così fan tutte*, *Bastien und Bastienne*, *La serva padrona*, *Le revenant*, *Il burbero di buon cuore*, *Le roi d'Ys*, *La revoltosa*, *Mireille*, *La verbena de la Paloma*, *El año pasado por agua*, *Los descamisados*, *La generala*, *Los diamantes de la corona*, *Luisa Fernanda*, *El puñao de rosas*, *El trust de los tenorios* y *El gato montés*. Es presidente y fundador de la AESDO (Asociación española de directores de orquesta) y, desde 2010, director musical de La Zarzuela.

Antonio Fauró / director del coro

Antonio Fauró realizó sus estudios musicales en el Conservatorio Superior de Música de Madrid, ampliándolos con Martin Schmidt, Johann Dujick, Lászlo Heltay y Arturo Tamayo, entre otros. Fue miembro del Coro del Teatro de la Zarzuela, colaborando como solista en sus giras a París, Roma, Tokio, Sevilla y Valencia. Fue asistente de dirección coral con los maestros José Perera, Romano Gandolfi, Ignacio Rodríguez y Valdo Sciammarella. Ha dirigido el Coro Sinfónico de la Universidad de Chile, el Coro de la Comunidad de Madrid, el Coro de la Universidad Politécnica de Madrid y el Coro de la Orquesta Sinfónica de Madrid, titular del Teatro Real de Madrid, con el que ha colaborado en los montajes de *La Dolores* de Bretón y *Macbeth* de Verdi, así como en la grabación en disco de la zarzuela de Fernández Arbós *El centro de la Tierra*. Desde 1994, es Director Titular del Coro del Teatro de la Zarzuela en todos sus montajes de ópera, zarzuela u oratorio. Ha trabajado con directores musicales como Lorin Maazel, Peter Maag, Alberto Zedda, Miguel Roa, Antoni Ros Marbà, Jesús López Cobos, David Parry, Lorenzo Ramos, Luis Remartínez, Manuel Galduf, Miquel Ortega y con los directores de escena Emilio Sagi, Adolfo Marsillach, Giancarlo del Monaco, John Cox, Calixto Bieito, Luis Olmos, José Antonio Plaza, Gerardo Vera, Nuria Espert, Pier Luigi Pizzi, Jesús Castejón, Sergio Renán, Paco Mir y Santiago Sánchez, entre otros. Pertenece a la ONG Voces para la Paz desde su fundación.

TEATRO DE LA ZARZUELA

Paolo Pinamonti Director **Cristóbal Soler** Director musical **Javier Moreno** Gerente
Margarita Jiménez Directora de producción **Alessandro Rizzoli** Director técnico

Ángel Barreda Jefe de prensa **Luis Tomás Vargas** Jefe de comunicación y publicaciones
José Helguera Adjunto a la dirección técnica **Noelia Ortega** Coordinadora de producción
Almudena Pedrero Coordinadora de actividades pedagógicas

Área técnico - administrativa

María Rosa Martín Jefa de abonos y taquillas

José Luis Martín Jefe de sala

Eloy García Director de escenario

Nieves Márquez Enfermería

Damián Gómez Jefe de mantenimiento

Producción Eva Chiloeches, Mercedes Fernández-Mellado, Victoria Fernández Sarró, Isabel Rodado

Regiduría Juan Manuel García, Rebeca Hall

Coordinador de construcciones escénicas Fernando Navajas

Ayudantes técnicos Ricardo Cerdeño, Antonio Conesa, Luis F. Franco, Isabel Villagordo, Francisco Yesares

Maquinaria Ulises Álvarez, Francisco J. Bueno Deleito, Luis Caballero, José Calvo, Mariano Fernández, Francisco J. Fernández Melo, Alberto Gorriti, Óscar Gutiérrez, Sergio Gutiérrez, Ángel Herrera, Joaquín López Sanz, Juan F. Martín, Carlos Pérez, Carlos Rodríguez, Raúl Rubio, Eduardo Santiago, Antonio Vázquez, José A. Vázquez, José Veliz, Alberto Vicario, Antonio Walde

Electricidad Pedro Alcalde, Guillermo Alonso, Javier G.ª Arjona, Raúl Cervantes, Alberto Delgado, José P. Gallego, Fernando García, Carlos Guerrero, Ángel Hernández, Rafael F. Pacheco

Utilería David Bravo, Andrés de Lucio, Vicente Fernández, Francisco J. González, Pilar López, Francisco J. Martínez, Ángel Mauri, Carlos Palomero, Juan C. Pérez

Audiovisuales Jesús Cuesta, Manuel García Luz, Enrique Gil, Álvaro Sousa

Sastrería María Ángeles de Eusebio, Resurrección Expósito, Isabel Gete, Roberto Martínez, Mercedes Menéndez **Peluquería** Sonia Alonso, Erenesto Calvo, Esther Cárdbaba

Caracterización Aminta Orrasco, Gemma Perucha, Begoña Serrano

Climatización Blanca Rodríguez

Mantenimiento Manuel Ángel Flores

Gerencia María José Gómez, Rafaela Gómez, Cristina González, María Reina Manso, Francisca Munuera, Manuel Rodríguez, Isabel Sánchez

Secretaría de dirección Lola San Juan

Caja Israel del Val, Antonio Contreras

Informática Pilar Albizu

Taquillas Alejandro Ainoza, Rosario Parque

Secretaría de prensa y comunicación Alicia Pérez

Tienda Javier Párraga

Sala y otros servicios Santiago Almena, Blanca Aranda, Antonio Arellano, Francisco Barragán, José Cabrera, Isabel Cabrerizo, Eleuterio Cebrián, Elena Félix, Eudoxia Fernández, Nuria Fernández, Mónica García, Esperanza González, Francisca Gordillo, Francisco J. Hernández, Isabel Hita, María Gemma Iglesias, Julia Juan, Eduardo Lalama, Concepción Maestre, Carlos Martín, Juan Carlos Martín, Concepción Montes, Fernando Rodríguez, Pilar Sandín, M.ª Carmen Sardiñas, Mónica Sastre, Francisco Javier Sánchez

Centralita telefónica Mary Cruz Álvarez, María Dolores Gómez

Área artística

Antonio Fauró Director del Coro,

Juan Ignacio Martínez, Manuel Coves, Lilliam M.ª Castillo, Pianistas

Lucía Izquierdo Materiales musicales y documentación

Victoria Vega Asistente al director musical

Guadalupe Gómez Secretaría técnica

CORO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

Sopranos M.ª José Alonso, Manuela Antolinos, M.ª de los Ángeles Barragán, Amalia Barrio, Paloma Curros, Alicia Fernández, Soledad Gavilán, Esther Garralón, Agustina Robles, M.ª Elena Rivera, Ada Rodríguez, Carmen Gaviria, Rosa M.ª Gutiérrez, M.ª Eugenia Martínez, Carolina Masetti, Itxaso Moriones, Milagros Poblador

Mezzosopranos Julia Arellano, Diana Finck, Presentación García, Isabel González, Thais Martín de la Guerra, Alicia Martínez, Graciela Moncloa, Ana Santamarina, Ana M.ª Ramos, Ana M.ª Cid, Paloma Suárez, Aranzazu Urruzola, Begoña Navarro

Tenores Javier Alonso, Iñaki Bengoa, Gustavo Beruete, Carlos Durán, Joaquín Córdoba, Daniel Huerta, Ignacio del Castillo, M. Ángel Elejalde, Javier Ferrer, Lorenzo Jiménez, Jesús Landín, Francisco José Pardo, Ángel Pascual, Xabier Pascual, José Ricardo Sánchez, José Varela

Barítonos Pedro Azpiri, Juan Ignacio Artilles, Antonio Bautista, Enrique Bustos, Román Fernández-Cañadas, Rodrigo García Muñoz, Santiago Limonche, Francisco José Rivero, Mario Villoria

Bajos Carlos Bru, Antonio González Alonso, Matthew Loren Crawford, Alberto Ríos

ORQUESTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID (Titular del Teatro de la Zarzuela)

Violines primeros Víctor Arriola (c), Santiago Juan (c), Chung Jen Liao (ac), Ema Alexeeva (ac), Peter Shutter, Pandeli Gjezi, Alejandro Kreiman, Andras Demeter, Ernesto Wildbaum, Constantin Gilicel, Reynaldo Maceo, Margarita Buesa, Gladys Silot, Tochko Vasilev, Alexandra Krivoborodov

Violines segundos Paulo Vieira (s), Mariola Shutter (s), Osmay Torres (as), Irune Urrutxurtu, Emilia Traycheva, Igor Mikhailov, Magaly Baró, Robin Banerjee, Amaya Barrachina, Fernando Rius, Paulino Toribio

Violas Eva María Martín (s), Iván Martín (s), Alexander Trotchinsky (as), Lourdes Moreno, Vessela Tzvetanova, Blanca Esteban, José Antonio Martínez, Dagmara Szydlo, Raquel Tavira
Violonchelos John Stokes (s), Rafael Domínguez (s), Nuria Majuelo (as), Pablo Borrego, Dagmar Remtova, Edith Saldaña, Benjamín Calderón

Contrabajos Francisco Ballester (s), Luis Otero (s), Manuel Valdés, Eduardo Anoz

Arpa Laura Hernández

Flautas Cinta Varea (s), M.ª Teresa Raga (s), M.ª José Muñoz (p) (s)

Oboes Juan Carlos Báguena (s), Vicente Fernández (s), Ana María Ruiz

Clarinetes Justo Sanz (s), Nerea Meyer (s), Pablo Fernández, Salvador Salvador

Fagotes Francisco Más (s), José Luis Mateo (s), Eduardo Alaminos

Trompas Joaquín Talens (s), Alberto Menéndez (s), Ángel G. Lechago, José Antonio Sánchez

Trompetas César Asensi (s), Eduardo Díaz (s), Faustí Candel, Óscar Grande

Trombones José Enrique Cotolí (s), José Álvaro Martínez (s), Francisco Sevilla (as), Pedro Ortuño, Miguel José Martínez (TB) (s)

Tuba Vicente Castelló

Percusión Concepción San Gregorio (s), Óscar Benet (as), Alfredo Anaya (as), Eloy Lurueña, Jaime Fernández

Piano Francisco José Segovia (s)

Auxiliares de orquesta Adrián Melogno, Ángel Curiel

Inspector Eduardo Triguero

Archivo Alaitz Monasterio

Administración Cristina Santamaría

Producción Elena Jerez

Coordinadora de producción Carmen Lope

Secretaría técnica Valentina Granados

Gerente Roberto Ugarte

Director titular José Ramón Encinar

(c) Concertino, (ac) Ayuda de concertino, (s) Solista, (as) Ayuda de solista, (TB) Trombón bajo, (p) Piccolo



TEATRO DE
LA ZARZUELA



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

inaem

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA

Precio venta al público 2 €